

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2021 Issue: 10 Volume: 102

Published: 13.10.2021 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Dilfuza Akhmedova

Tashkent State University of Oriental Studies

DSc, Lecturer

dilakhmedova@mail.ru

FUNCTIONAL AND STYLISTIC FEATURES OF VERBS IN PERSIAN NEWSPAPER TEXTS

Abstract: Currently, one of the actively developing directions in linguistics is language learning in a functional-stylistic aspect. Special attention is paid to the study of the use of language units in different functional styles.

Publicist texts are studied according to the functional approach to linguistic analysis of newspaper texts, investigated based on semantics and form of language units, their function in text formation. In the implementation of this function, the semantics and form of the language unit are transformed into a means of generating newspaper text. Although the analysis of the application of parts of speech and their semantic groups within functional styles is particularly important in iranistics, there are no studies on this subject. The study of the newspaper-publicist style of Persian is the most important direction of modern iranistics

Key words: stylistics, newspaper style, qualitative adjectives, relative adjectives, verbs, text, thematic group, verbs of speech, informative, functional features of verbs.

Language: Russian

Citation: Akhmedova, D. (2021). Functional and stylistic features of verbs in Persian newspaper texts. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 10 (102), 447-454.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-10-102-35> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2021.10.102.35>

Scopus ASCC: 1203.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Язык - одно из сложнейших явлений человеческого общества. Определенные языковые средства и стили, которые мы постоянно используем в общении, образуют систему. В связи с непрерывным развитием языка, изменение целей и задач различных функциональных стилей, стилистическое невообразимое разделение речи как инвариантной догмы. Поэтому теоретически не существует общепризнанных критериев стилистической дифференциации стиля. Однако деление на функциональные стили речи представляло собой не только законное, но и необходимое, если оно сделано с учетом динамики процессов, происходящих в естественном языке и обществе. Предметом исследований является газетно-публицистический стиль речи.

Газетно-публицистический стиль имеет специфические особенности и основная задача материалов этого стиля - донести определённую информацию до определённых позиций; Таким образом достигается желаемый эффект для читателя или слушателя. Содержание газеты и информационных сообщений отличается тем, что здесь речь идет о событиях, доступных для широкого понимания слоев неспециалистов, прямо или косвенно связанных с их жизнью и интересами.

Ключевые слова: стилистика, газетно-публицистический стиль, части речи, глагол, текст, тематическая группа, глаголы речи, информативность, функциональные особенности частей речи.

Введение

В настоящее время одним из активно развивающимся направлением в мировой

лингвистике является изучение языка в функционально-стилистическом аспекте. Особое внимание уделяется исследованию использования

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

языковых единиц в различных функциональных стилях.

В мировой лингвистике публицистические тексты изучаются согласно функциональному подходу к лингвистическому анализу газетных текстов, исследуются, исходя из семантики и формы языковых единиц, их функции в формировании текста. В реализации этой функции семантика и форма языковой единицы превращаются в средство, порождающие газетный текст. Несмотря на то, что и в иранистике особую важность обретает анализ применения частей речи и их семантических групп в рамках функциональных стилей, но тем не менее отсутствуют монографические исследования на данную тему. Исследование газетно-публицистического стиля персидского языка является важнейшим направлением современной иранистики.

Степень изученности темы.

В настоящее время возрастает интерес к исследованию языка средств массовой информации, в частности, языка газеты. В узбекском языкознании отмечаются работы С.Мухамедова [1], А.Бобоевой [2], Д.Тешабоевой [3], К.Юсупова [4], А.Абдусаидова [5], И.Тошалиева [6], И.Азимовой [7], Ш.Абдураимовой [8], Б.Йулдошева [9], Я.Маматовой [10], Н.Кодирова [11], в русском языкознании существуют работы Г.Я.Солганика [12], А.Н.Васильевой [13], С.Виноградова [14], М.Володиной [15], В.Г.Костомарова [16], О.Александровой [17], Н.Клушиной [18], М.Н.Кожинной [19], Е.Кубряковой [20], И.Кобозовой [21], И.П.Лисаковой [22], А.Леонтьева [23], В.Конькова [24], К.Билинского [25], Е.Какориной [26].

В иранистике первыми изысканиями по языку прессы Ирана являются исследования английского ученого Э.Брауна. В книге «История печати и литературы Ирана эпохи Машруты» [27] автором приведены подробные сведения о журналистике той эпохи, иранских газетах, изданных в Индии.

Изучению языка прессы Ирана посвящены научные работы Носириддина Парвина, в которых получили освещение история и характерные иранской журналистике особенности [28]. История иранской прессы описана и в работах иранских ученых Джафари Хонако, Масъуда Барзина [29].

Специфические особенности иранской газеты отражены в научных статьях Мухаммада Ризо Исфандияри [30], Захро Абзори [31], Рабобе Мустахги [32], Фарзоне Худобанде [33], Алирезе Бунёди [34] и др.

Следует отметить и значимость исследований таджикских иранистов Муллоева

Шарифа [35], Р.Мехди [36], русских иранистов А.Аббасогли [37], имеющих отношение к теме данного диссертационного исследования.

А.Сухоруковым проведено исследование по использованию в иранских газетах эквивалентов европеизмов и американизмов на примере иранской прессы [38].

О важности дискурса персидского языка отмечается в научной статье Е.Гладковой «Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежада в ООН)». В частности, автором сделаны выводы, что речи М.Ахмадинежада, произнесённые на мировых аренах, «логически сформированы и обоснованы», что увеличивает интерес к изучению политического дискурса [39].

Изучению проблем по данной теме исследования в других языках, к примеру, в таджикском языке, проделаны ряд работ: в кандидатской диссертации Х.Сафарова [40] освещаются лексико-грамматические и стилистические особенности заголовков таджикских газет, в кандидатской работе М.Музофиршоева на примере анализа языка периодической печати исследуется словообразование неологизмов в таджикском языке [41].

В перечисленных выше исследованиях лексических особенностей языка средств массовой информации Ирана, освещены определенные аспекты иранской периодической печати, однако не изучены вкрапления из различных стилей в газетных текстах, не определена роль использованных в них языковых единиц в передаче эмоционально-экспрессивных значений; недостаточно освещены вопросы применения грамматических форм в текстах персидских газет, реализующих множество стилистических значений; не исследованы такие стилистические аспекты газетных текстов, как новизна, актуальность и сжатость информации; не проанализированы специфические особенности газетных текстов на персидском языке; функционально-стилистические особенности частей речи в иранских газетных текстах не были объектом монографических исследований.

В результате проведенных в мире научных исследований, посвященных своеобразным особенностям языка прессы Ирана и сравнительному анализу текстов персидских газет и англоязычных текстов, получен ряд научных результатов, в частности, следующие: установлены риторические особенности газетных текстов на персидском языке (Бакинский институт востоковедения), доказано, что основная часть статей, изданных большими тиражами в Иране, посвящена религиозной тематике (دانشگاه تهران), выявлены социальные факторы, влияющие на

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

формирование газетных текстов Ирана (English and Foreign languages University), уточнены лингвистические факторы, формирующие заголовки спортивных газет Ирана (Институт стран Азии и Африки при Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова), доказана продуктивность в газетных текстах Ирана неологизмов, заимствованных из арабского языка (دانشگاه علامه طباطبائی), информирование признано основной функцией газеты (Delhi University), проведен сравнительный анализ английских и персидских газет, доказано, что в текстах на обоих языках продуктивны метонимия и метафора (Cambridge University), благодаря проведенному сравнительному анализу английских и персидских текстов на спортивную тематику кроме лингвистических различий выявлены также культурологические особенности (Mississippi University).

В современном мировом языкознании проводятся научные исследования по приоритетным направлениям газетно-публицистического стиля, а именно, освещение газетных дискурсов, установление роли социально-политических факторов в формировании газетных текстов, составление словаря политических терминов в газетных текстах, установление лингвистических и социальных факторов языка средств массовой информации.

Изменение в мире социально-политической ситуации, в свою очередь, усиливает потребность общества в новаторстве. В последнее время с увеличением в жизни значения средств массовой информации, усиливается необходимость в их глубоком изучении. Газетный язык состоит из единиц текста, единицы которых, в свою очередь, являются объектом изучения стилистики.

В настоящее время в иранистике наблюдается большое количество исследований по стилистике [42,43,44], изучение и анализ которых доказывает, что произведения по стилистике, созданные в период до конца XX века, в основном, посвящены литературной стилистике, а именно, стилистике литературных жанров. В конце XX века – начале XXI вв. в иранистике наблюдается новый подход к вопросам стилистики.

В персидском языке «стиль» выражается терминами *سبک*, *سیاق*, *سبک*, *گونه کاربرد*. В иранистике, несмотря на различие в стилистической классификации, в особенности, в значении термина «стиль» имеется и общее, а именно, в ходе анализа установлено наличие между ними общего один и тот же стиль в различных работах называется по-разному, или же можно встретить классификации, где один и тот же стиль относится к нескольким группам. При разграничении стилей

за основу берутся взаимоотношения говорящего и слушающего, их социальная дифференциация, размещение во времени и пространстве.

Публицистический стиль используется в политике и некоторых социальных отраслях, он выполняет функцию оказания информативного и экспрессивного воздействия [45, р.48]. Исходя из того, что в персидском языке публицистический стиль охватывает элементы официального, научного, художественного и устного стилей, его можно включить в ряд самых открытых стилей в системе функциональных стилей.

В публицистическом стиле особое место занимает газетный язык, т.к. газета и публицистика тесно связаны между собой. Каждая публицистическая статья в газете может выражать своеобразные общественные проблемы или же художественно передать различные преобразования в обществе [46, р.20].

В настоящее время в Иране наблюдается особый интерес к газетному языку, о чем свидетельствует ряд исследований, проведенных в данной области [47, 48, 49, 50]. В процессе изучения исследований выявлено, что в газетном языке наблюдается стремление к сжатости, избеганию терминов, правильному подбору стиля изложения и сохранению чистоты персидского языка. Наряду с этим, ученые констатируют важность газеты в воспитании молодежи. В результате анализов установлено, что в персидских газетах основное внимание уделяется передаче точной информации, чистоте языка, воспитательной функции.

Газетные жанры делятся на информационные, аналитические и художественно-публицистические [45, р.266]. Анализ работ по персидскому языкознанию показал, что в нем отсутствует классификация газетных жанров и в ней разграничиваются лишь разновидности газетных текстов. К примеру, Ахмад Гилони в качестве разновидности текстов иранских газет приводят *سرمقاله* «передовая статья», *خبر* «информация», *گزارش خبری یا رپارٹاژ* «репортаж», *بخشهای فرعی* «дополнительные рубрики» (здоровоохранение, экология, семья, наука, книга, выставка, фильм и др.) [51]. Хасан Зулфикоори утверждает, что иранская периодика состоит из 4 моделей – *خبر* *заметка*, *گزارش* *репортаж*, *مصاحبه* *интервью* и *مقاله* *статья* [52].

Тематика иранских газет охватывает рубрики: социально-политические новости, местные новости, Иран и культура, новости в мире, спорт и другие. В целом, тематику рубрик газет Ирана можно разделить на пять групп, а именно: социально-политическая тематика, экономика, спорт, культура и литература. В исследовании в процессе освещения функционально-стилистических особенностей

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

частей речи мы обратились к социально-политической, экономической и спортивной рубрикам. Своеобразные особенности газетных текстов в частях речи, в основном, отражены в приведенных выше трех рубриках.

В персидскоязычных газетных текстах участвуют все временные формы, но, учитывая информативную функцию газеты, выявлено, что наиболее продуктивными являются формы глагола в прошедшем времени. В результате широкоплановости газетных текстов наблюдается применение форм настоящего и будущего времени.

Выражение настоящего времени в персидских газетах с помощью словосочетания *در حال ... است* является характерной особенностью газетного стиля, выражение настоящего времени с помощью таких словосочетаний придает тексту официальность и дух высокого стиля. К примеру, *ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال فعال کردن چهار کریدور مهم منطقه ای است* [Ж.Э.10288:2]

Если в предложении *Иран налаживает четыре важных региональных коридора для соединения Среднего Востока со Средней Азией* сформировать на основе грамматических правил нормативного языка, вместо словосочетания в предложении *ای اتصال کریدور مهم منطقه ای* следовало бы заменить глаголом *فعال کردن*, тогда предложение получилось бы следующим *ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال فعال میکند*. Однако стиль газетных текстов требует использования таких словосочетаний для выражения настоящего времени.

В газетных текстах глаголы прошедшего времени выражают в основном информативную функцию. Форма глагола прошедшего времени используются в статьях, где приводится информация о политических, военных, общественных событиях в стране, визитах глав государств, природных катаклизмах, культурных мероприятиях, спортивных состязаниях и других. Выражение в газетных текстах значения прошлого времени формами настоящего и будущего времени придают им своеобразную стилистическую окраску. Высокая частотность применения в газетных текстах глагола прошедшего времени тесно связано с его грамматической функцией. В отличие от конкретного прошлого времени, которое информирует лишь о выполнении действия, результативный глагол прошедшего времени не только выражает выполнение действия, но и обращает внимание на отношение к моменту речи. В основном такие глаголы чаще встречаются в лекциях, статьях в форме отчетов.

Употребление форм глаголов определенных наклонений в газетных текстах ограничено, в них глаголы, в основном, используются в

изъявительном наклонении. Употребление в газетных текстах форм глагола в повелительном наклонении не специфично этому стилю, но иногда все же встречаются случаи его употребления. В таких случаях форма повелительного наклонения выполняет функцию привлечения внимания читателей. Наряду с этим, повелительное наклонение в текстах с речью главы государства используются в обращениях к народу, для побуждения их к определенным действиям, усиления внимания.

مادم سعی نکنید خودتان را با دیگران مقایسه کنید و خود را از دیگران برتر بدانید [Э.24382:3]

Не пытайтесь сравнивать себя с другими, не считайте себя лучше других.

В публицистическом стиле часто употребляется форма страдательного залога. Широкое использование в газетных текстах глагола для выражения страдательного залога сложного глагола – одно из характерных сторон этого стиля.

۸۵ میلیارد ریال آن اگر پرداخت شود، دیرکرد پول آن‌ها از سوی بانک بخشوده می‌شود [Ж.Э.10292:12]

Если будет осуществлена оплата в 85 миллиардов риалов, банк простит несвоевременную уплату.

В персидском языке множество глаголов имеют варианты в выше приведенных стилях. В силу того, что газетные тексты охватывают заметки, лекции глав государств и другие, использование в них глаголов высокого стиля считается своеобразной особенностью газетного языка. Своеобразными особенностями характеризуется употребление в персидских газетных текстах глаголов, выражающих официальность. В персидском языке для передачи официозности и экспрессии уважения используются определенные глаголы: вместо *گفتن* глагол *فرمودن*, вместо *رفتن* глагол *بردن*, *تشریف بردن*, вместо *آفریدن* глагол *ساختن*, *تشریف آوردن*, вместо *کردن* глагол *نمودن* можно использовать глагол *نمودن*. В таких случаях глагол *نمودن* придает сложному глаголу оттенок высокого стиля. Использование в газетных текстах глагола *نمودن* вместо *کردن*, вместо *گردیدن* глагола *شدن* является характерной особенностью публицистического стиля.

Анализы показали, что в персидских газетных текстах активно употребляются сложные глаголы в форме рамочной конструкции. Применение в газетных текстах сложный глаголов в форме рамочной конструкции проявляется как способ сохранения официальности, придания газетным текстам оттенка высокого стиля. В них используются глаголы *پس‌نگی داشتن*, *تصمیم شروع کردن*, *نیاز داشتن*, *وارد شدن*, *دعوت شدن*, *آسیب رساندن*, *گرفتن شدن*.

Следует особо отметить, что применение в газетных текстах глаголов по модели *قرار*

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

با اشاره به چیزی اظهار داشت ...*намекнув на что-либо, выражает собственное мнение*, با اشاره به چیزی خاطر نشان کرد ...*намекнув на что-либо, напоминает*, چیزی را خواند و گفت, چیزی را بر شمرد و گفت ...*посчитал, что*, چیزی را خواند و تاکید کرد ...*посчитав ..., подтвердил*, با تاکید بر اینکه افزود ...*подчеркнув что-либо, добавил*, اظهار امیدواری کرد ...*продолжив мысль, сказал*.

В целом, изучение применения глаголов в газетных текстах способствует выявлению их семантических стилистических возможностей в газетно-публицистическом стиле. В реализации этих возможностей важное значение имеют категории залога, времени, наклонения, спряжения.

Заключение.

Согласно проведенному анализу функциональных и стилистических особенностей частей речи персидского языка в газетных текстах сделаны следующие научно-теоретические выводы:

В персидском языке нет единого мнения в классификации стилей, также как и в употреблении терминов, в частности, «стиль» передается такими терминами, как *سبک*, *سباق*, *گونه*, *گونه کاربردی*.

Передача информации до читателя, их комментирование, оценка событий или явлений является основной функцией газетно-публицистического стиля, в результате чего реализуется информативная и экспрессивная функции. Взаимодействие и общность этих функций в газетных текстах выявляет своеобразные особенности публицистического стиля, используемый не только для передачи информации, но и оказания воздействия на читательскую аудиторию, что способствует отражению яркой эмоционально-экспрессивной стороны.

Стилистические особенности газетных текстов, а именно, новизна, актуальность и краткость информации связаны с информативной функцией, способствующая реализации лексических единиц, которые участвуют в формировании новостей. Воздействующая функция, в первую очередь, обеспечивается лексикой, выражающей пропаганду, агитацию и социально-политическую направленность текстов. Взаимоотношения двух функций на основе условий формирования газетных текстов реализуют сочетание экспрессии и стандарта.

Анализ собранного фактического материала показал, что основными особенностями газетно-

публицистического стиля являются его информативная и агитационная функции, в результате участия множества лексико-грамматических единиц нормативного языка проявляются стилистические особенности последних, реализуется её стилистическая спецификация, которая характеризуется использованием средств художественного, официального и научного стилей.

Установлены следующие особенности газетных текстов персидского языка, а именно:

- в газетных текстах для передачи информации необходимы точность, краткость, логика, полноценность;

- газетным текстам свойственна оперативность, благодаря чему в сравнительно краткие сроки освещаются актуальные темы;

- газетные тексты предназначены широкой публике по сравнению с другими текстами;

- в газетных текстах обращено внимание на высокую степень информативности, экспрессии.

Одной из характерной особенностью иранских газетных текстов является то, что в них высока степень официальности. Активное применение в газетных текстах аффикса множественного числа *آن*, личных местоимений также служат сохранению этой официальности. Официальность в газетных текстах в основном реализуется с помощью официальных форм глаголов, страдательного залога и дистантных глаголов.

Глагол, как часть речи является опорной точкой газетных текстов, такие категории глагола, как грамматические формы прошедшего времени, страдательный залог, официальные формы, рамочные конструкции являются основными средствами, выражающими стилистические особенности газетно-публицистического стиля. В газетных текстах применяются все временные формы глагола, но в силу того, что тексты направлены на освещение подробностей произошедших событий, более активны формы прошедшего времени. В газетно-публицистическом стиле использование форм наклонений глагола значительно ограничено, глаголы, в основном, используются в изъявительном наклонении, а применение повелительного наклонения не свойственно этому стилю. В газетно-публицистическом стиле используются практически все залоговые формы глагола, однако в большей степени активно используются формы страдательного залога.

Impact Factor:

ISRA (India) = **6.317**
ISI (Dubai, UAE) = **1.582**
GIF (Australia) = **0.564**
JIF = **1.500**

SIS (USA) = **0.912**
PIHII (Russia) = **3.939**
ESJI (KZ) = **9.035**
SJIF (Morocco) = **7.184**

ICV (Poland) = **6.630**
PIF (India) = **1.940**
IBI (India) = **4.260**
OAJI (USA) = **0.350**

References:

- Muhamedov, S.A. (1981). *Statisticheskiiy analiz leksiko-morfologicheskoy strukturi uzbekskix gazetnix tekstov*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk. – Tashkent.
- Boboeva, A. (1983). *Gazeta tili haqida*. (p.56). Toshkent.
- Teshaboeva, D. (2012). *Ommaviy axborot vositalari tilining nutq madaniyati aspektida tadqiqi* (O'zbekiston respublikasi OAV misolida). Filol.fan.dok. ... dis. – Toshkent.
- Yusupov, K. (1986). *O'zbek adabiy tilining leksik-semantik va stilistik xususiyatlari*. (p.124). Toshkent.
- Abdusaidov, A. (2005). *Gazeta janrlarining til xususiyatlari*: Filol. fan. dok. ... dis. avtoref. (p.45). Toshkent.
- Toshaliyev, I., & Abdusattorov, R. (2006). *Ommaviy axborot tili va uslubi. O'quv qo'llanma*. (p.248). Toshkent: Zar Qalam.
- Azimova, I. (2008). *O'zbek tilidagi gazeta matnlari mazmuniy pertseptiyasining psixolingvistik tadqiqi*. Filol. fan. nomz. ... dis. avtoref. – Toshkent.
- Abduraimova, Sh. (1995). *So'z o'zlashtirish nazariyasi va o'zlashtirmalarning vaqtli matbuot tilida o'zgarib borishi*. Filol.fan.nomz...dis.avtoref. – Toshkent.
- Yo'ldoshev, B., & Mirzaev, B. (1982). *O'zbek tilida frezeologizm sarlavhalarning stilistik xususiyatlari haqida (Matbuot materiallari asosida)*. O'zbek tili stilistikasi va nutq madaniyati masalalari SamDU asarlari. (pp.109-114). Samarqand.
- Mamatova, Ya.M. (2006). *Sovremennaya periodicheskaya pechat Uzbekistana: sistema, tematika, tendentsii i problemi funktsionirovaniya*. (p.280). Tashkent.
- Kodirov, N. (2001). *Semantiko-stilisticheskiiy analiz v uzbekskom i ruskom yazikax v noveyshiy period 1991-2001gg.* (na materiale gazet i ustnoy rechi): Avtoref. dis... kand.filol.nauk. – Tashkent.
- Solganik, G. (1982). *Gazetnaya leksika*. (p.110). Moscow: Visshaya shkola.
- Vasileva, A.N. (1982). *Gazetno-publitsisticheskiiy stil rechi*. (p.81). Moscow.
- Vinogradov, S. (1994). *Yazik pressi kak sfera formaobrazovaniya normativnoy refleksii. Yazik SMI i obshie problemi sovremennoy publitsistiki*. Tezisi nauchnoy konferentsii F-t jurn. MGU, – (pp.44-46). Moscow.
- Volodina, M. (2008). *Yazik SMI – osnovnoe sredstvo vozdeystviya na massovoe soznanie*. Uchebnoe posobie: Yazik SMI. – Moscow: Akademicheskiiy proekt.
- Kostomarov, V. (1971). *Russkiiy yazik na gazetnoy polose (nekotorie osobennosti yazika sovremennoy gazetnoy publitsistiki)*, (p.268). Moscow: MGU.
- Aleksandrova, O. (n.d.). *Yazik sredstv massovoy informatsii kak chast kollektivnogo prostranstva obshestva*. Retrieved from Evartist/norod.ru/text12/07.htm
- Klushina, N.I. (2007). *Publitsisticheskiiy tekst v pragmaticheskoy aspekt. Kollektivnaya monografiya. Yazik massovoy i mejlichnostnoy kommunikatsii*. (p.80). Moscow: Media Mir.
- Kojina, M. (1983). *Stilistika russkogo yazika*. (p.224). Moscow: Prosveshenie.
- Kubryakova, Ye.S., & Surikov, L.V. (2008). *Verbalnaya deyatelnost SMI kak vid diskursivnoy deyatelnosti. Yazik SMI*. Uchebnoe posobie, (p.183). Moscow: Alma Master.
- Kobozova, I.M. (2008). *Lingvopragmaticheskiiy aspekt analiza yazika SMI*. Uchebnoe posobie: Yazik SMI, (p.221). Moscow: Akademicheskiiy proekt.
- Lisakova, I.P. (1989). *Tip gazeti i stil publikatsii. Opit sotsiolingvisticheskogo issledovaniya*. (p.296). L..
- Leontev, A.A. (2004). *Psixolingvisticheskiiy analiz SMI. Yazik SMI kak ob'ekt mejdistsiplinarnogo issledovaniya*. Ch 2, Moscow.
- Konkov, V.I. (1995). *Rechevaya struktura gazetnoy teksta*. (p.159). SPb..
- Bilinskiy, K.I. (1996). *Yazik gazeti: Izbr.raboti. Sost. K.M.Nakoryakova; Redkol.: Ya.N.Zasurskiy i dr*, (p.303). Moscow: Izd-vo MGU.
- Kakorina, Ye.V. (n.d.). *Novizna i standart v yazike sovremennoy gazeti. Poetika. Stilistika. Yazik i kultura*. Pamyati Tatyany Grigorevni Vinokur, (pp.169-181). Moscow: Nauka.
- Braun, E.G., & Abbosi, M. (1962). *Tarix-e matbuot va adabiyat-e Iran dar doure-ye mashrute (se jeld dar yek jeld)*. Tehran.
- Parvin, N. (1390). *Tarix-e ruznamenegari-ye Iraniyan va digar parsi navisan*. Tehran.
- Xanaqah, J. (n.d.). *Do qarn ba matbuot—e farsizaban xarej az keshvar dar qare-ye Asiya*. Tehran, 2383 hejri.
- Esfandiari, M. R., Mahadi, T.S.T., & Rahimi, F. (2012). *Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic political news». World Applied Sciences Journal*, 19 (3): 345-351.
- Abazari, Z. (2012). *Content analysis of high circulation Persian Newspaper published in Iran from to Popularization of science*.

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHII (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

32. Behnam, B., & Zenouz, R. M. (2008). A contrastive Critical Analysis of Iranian and British Newspaper Reports on the Iran Nuclear Power Program. Systemic Functional Linguistics in Use, *OWPLC*, 29.
33. Khodabandeh, F., & Payame, M. (2007). A Contrastive Analysis of English and Persian Newspaper Headlines Noor University, Iran. *The Linguistics journal* April, Volume 2, Issue 1, pp. 91-127.
34. Alireza, B., & Moses, S. (2013). *Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study*. SAGE Open. April-June : 1-10.
35. Mulloev, S. (2011). *Smi Irana i Afganistana*. Uchebno - metodicheskoe posobie dlya studentov otdeleniya «Jurnalistika», (p.56). Dushanbe.
36. Mexdi, R. (2014). *Osobennosti persoyazichnoy pechati Indii i yee rol v stanovlenii iranskoy pechati*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk, (p.24). Dushanbe.
37. Abbasogli, A. (2008). *Yazik televideniya Irana*. Avtoref. dis.kand.filol.nauk, Moscow.
38. Suxorukov, A. (2010). Analiz leksiki gazetii «Iran» kak pokazatelya puristicheskix tendentsiy v sovremennom persidskom yazyke. *Uchenie zapiski Tavricheskogo natsionalnogo universiteta im. V.I.Vernadskogo. Seriya «Filologiya. Sotsialnie komunikatsii»*. Tom 23 (62), № 3, pp. 79-84.
39. Gladkova, Ye.L. (2013). *Nekotorie aspekti obshchestvenno-politicheskoy leksiki sovremennogo persidskogo yazika (na materiale vistupleniy M.Axmadinejeda v OON)*. Iran pri M.Axmadinejade. Pamyati A.Z.Arabadjyana, (pp.182-190). Moscow: IV RAN, Sentr strategicheskoy kon'yunkturi.
40. Safarov, X. (2015). *Leksiko-grammaticheskie i stilisticheskie osobennosti zagolovka v gazete (na materiale periodicheskoy pechati 2000-2014gg)*. (p.168). Dushanbe.
41. Muzofirshoev, M. (2012). - *Neologizmi i sposobi ix obrazovaniya v sovremennom tadjikskom literaturnom yazike (na materialax periodicheskoy pressi 90-ix gg. XX i nachala XXI vekov)*. Avtoref.dis.kand. filol.nauk., Dushanbe.
42. Malekushuara, M. T. B. (n.d.). *Sabkshenasi*. Retrieved from <http://farsi.blogfa.com>
43. (1995). *Doktor Shamisa. Bayan va ma'ani*, Tehran.
44. Mehdi, B. (1390). *Pishine-ye sabk va sabkshenasi-ye elmi dar Orupa va Iran*. Tehran.
45. Gorshkov, A.I. (2006). *Russkaya stilistika. Stilistika teksta i funktsionalnaya stilistika: uchebnik dlya pedagogicheskix universitetov i gumanitarnix vuzov*. (p.265). Moscow: Astrel.
46. Qo'ngurov, R., Karimov, S., & Qurbonov, T. (1986). *Nutq madanyati asoslari*. II qism, (p.20). Samarqand.
47. (1377). *Donate Reich be kushesh-e Farida Haqbin. Zaban-e ruzname*, Tehran.
48. (1385). *Doktor Hasan Zolfeqari. Alguha-ye geyr-e mayar dar zaban-e matbuat*, Tehran.
49. (1980). *Doktor Hasan Zolfeqari. Asibshenasi-ye zaban-e matbuat*, Tehran.
50. (1385). *Doktor Hasan Zolfeqari. Alguha-ye geyr-e mayar dar zaban-e matbuat*, Tehran.
51. Gilani, A. (1388). *Zaban-e seda va sima va enherafat-e an. Zaban va rasane*.
52. Keyvan, K. (1396). *Sabkshenasi-ye zaban va she'r-e farsi*, Tehran.
53. Naximova, Ye.A. (2009). Metaforicheskie i metonimicheskie znacheniya toponimov v sovremennix SMI. *Jurnalistika i massovye kommunikatsii*, № 3, p.80.
54. Kuranbekov, A. (2003). Problemi formirovaniya nauchno-texnicheskoy terminologii v sovremennom persidskom yazike. *Voprosi filologii*, M., №2 (14), p.17.
55. Suxorukov, A.N. (2015). *Zapadnie initsialnie abbreviaturi v persidskom yazike v kontekste borbi za ochisheniye yazika*. (p.77). Moscow.
56. Rubinchik, Yu.A. (2001). *Grammatika sovremennogo persidskogo literaturnogo yazika*. (p.171). Moscow.
57. Uzina, M.S. (1976). *Sotsial'no-stilisticheskaya differentsiatsiya sovremennogo persidskogo yazika (na materiale formul vejlivosti)*. Avtoref. dis. kand.filol.nauk, (pp.9-10). Moscow.
58. Tertichniy, A.A. (2006). *Sifra - materiya tonkaya. Jurnalist*, № 1, p.76.
59. Shostak, M.I. (1999). *Reporter: professionalizm i etika*. (p.47). Moscow: Izd-vo im. Sabashnikovix.
60. Simakova, S.I. (2009). *Sifrovie oboznacheniya kak element gazetnogo teksta (na primere «Chelyabinskogo rabochego»): dis. ... kand. filol. nauk, (p.50)*. Chelyabinsk.
61. Kostomarov, V.G. (1974). *Lingvisticheskiy status massovoy kommunikatsii i problema «Gazetnogo yazika»: (na materiale sovetskoy pressi)*. *Psixolingvisticheskie problemi massovoy kommunikatsii*. (p.65). Moscow.